



# ONDOKO HAUEI ESKER ASTE NAGUSIAZ GOZATZEN DUZU GRACIAS A ELLOS DISFRUTAS DE LA SEMANA GRANDE



gozatu.euskaltel.com

kutxa gizarte ekintza 



**EL DIARIO VASCO**

**BAITA ERE LAGUNTZEN DUTE  
TAMBIÉN COLABORAN**



25.000 ale / ejemplares 0,30 € ale bakoitza / unidad

## ZIPRIZTINDU ASTE NAGUSIA!

Eguzkia irribarrez topatzen dugun udara biziaren erdian, berriro ere ate joka dugu Aste Nagusia abuztuko egunak alaituz. Donostiako kaleak ilusioz betetzen dituen jaiak ditugu zain, astebetzez donostiarren, inguruko bizilagunen eta bixitari andanaren parte hartzearen irrikaz.

Alaitasuna eta hiriaren bizitasuna Donostiako Aste Nagusiaren balioetako bat baldin bada ere, errespetua eta ongi pasatzeko gogoak ere zutoin nagusi ditugu.

Normaltasunez eta, ahal den tamainan, arazoak alboratu eta ongi pasatzeko egunak ditugu hurrenez hurren. Bazkariak, afariak, lagunarteko orduak, aspaldiko ezagunekin elkartzeko uneak, irribarreak, dantzaldiak, musika paregabeaz belarriak gozarazteko guneak, parrandak... etabar luze-luze bat osatu genezako gutako bakoitzak jaiak nola gozaten ditugun.

Zaila aitzakiak bilatzea. Hori baita Aste Nagusiaz gozatzeko betebeharrak: kalera atera eta jaietaz gozatzea! Zaila baitago Donostian jaietan parte hartzea ekiditea!

Eta horrelakoetan esan ohi den moduan, ongi pasa... pasa gabe!

Aste Nagusi zoriotsua opa dizuet denoi!

Juan Karlos Izagirre - Donostiako Alkatea

## ¡SALPÍCATE DE SEMANA GRANDE!

En medio de un verano en el que el sol nos sonrío a diario, de nuevo llama a nuestra puerta la Semana Grande, para animar los días de agosto. Nos esperan unas fiestas que llenan las calles de San Sebastián de ilusión, en medio de un clima de impaciencia por participar durante toda una semana por parte de donostiarres, vecinos y vecinas de las poblaciones colindantes y gran cantidad de visitantes.

Aunque la alegría y el dinamismo de la ciudad sean uno de los valores de la Semana Grande, también constituyen la columna vertebral de las fiestas el respeto y las ganas de pasarlo bien.

Entre otras cosas, son días de normalidad y, en la medida de lo posible, de dejar de lado los problemas y de divertirse. Podríamos confeccionar una larga lista con las comidas, cenas, reuniones sociales, momentos para reunirse con viejos conocidos y conocidas, sonrisas, bailes, zonas para el disfrute con todos los sentidos de una música incomparable, parrandas... y un largo etcétera de diversos modos de celebración con los que disfrutamos de las fiestas.

Resulta difícil poner reparos. Porque ésa es la única obligación a la hora de disfrutar de la Semana Grande: isalir a la calle y gozar de las fiestas! ¡A decir verdad, es bien difícil en San Sebastián evitar la participación en las fiestas!

Y como solemos repetir en estas ocasiones, ¡pasémoslo bien... sin pasarnos!

¡Os deseo a todos y todas una feliz Semana Grande!

Juan Karlos Izagirre - Alcalde de San Sebastián



## antes del cañonazo...

### VIERNES 10

22,30  
**CONCIERTO DEL ORFEÓN  
EN APOYO A LA TRAINERA  
DONOSTIARRA. REPERTORIO  
POPULAR.**

Concierto en la Plaza de la Trinidad.  
Organiza: **Kaiarriba AE-Donostiarra** en  
colaboración con **Sociedades Populares**

### SÁBADO 11

Durante todo el día:  
**MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS  
AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA**  
en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi.**

9,00-13,00/15,00-19,00  
**II TORNEO SEMANA GRANDE DE SAN SEBASTIÁN  
DE RUGBY PLAYA**

memorial **Iñaki Arana** en la playa de la Zurriola.  
Organiza: **Club Deportivo Bera-Bera.**

10,00-19,00  
**IV CONCURSO DE SALTOS SEMANA GRANDE**  
**salto de obstáculos** en la Real Sociedad Hípica de Loiola.  
Organiza: **Real Sociedad Hípica de San Sebastián y la Agrupación  
Deportiva Hípica de Loiola.**

10,00-20,00  
**TORNEO POPULAR DE VOLEY PLAYA**  
en la playa de la Zurriola.  
Colabora: **Club Deportivo Bera-Bera, Coca-Cola y  
supermercados BM.**

11,00  
**APERTURA DE LA FERIA DE ARTESANÍA**  
en la plaza Vinuesa.  
Organiza: **Gabiltza (Asociación de Artesanos de Gipuzkoa).**

18,00  
**"OCTOPU'S GARDEN" tributo a los Beatles**  
en la plaza Vinuesa.  
Organiza: **Gabiltza.**

## kainoikada baino lehen...

### 10 OSTIRALA

22,30  
**DONOSTIAKO ORFEOIAREN  
KONTZERTUA DONOSTIARRA  
TRAINERUAREN ALDE. HERRI  
ERREPERTORIOA.**

kontzertua Trinitate plazan.  
Antolatzailea: **Kaiarriba AE-Donostiarra**  
**herriko elkarte**en laguntzarekin.

### 11 LARUNBATA

Equin osoan:  
**EUSKAL HERRIKO NEKAZAL  
PRODUKTUEN AZOKA BEREZIA**  
Loiola kalean. Antolatzailea: **Behemendi.**

9,00-13,00/15,00-19,00  
**DONOSTIAKO ASTE NAGUSIKO II. HONDARTZAKO  
ERRUGBI TXAPELKETA**

**Iñaki Aranaren oroimenez** Zurriolako hondartzan.  
Antolatzailea: **Bera-Bera Kirol Elkartea.**

10,00-19,00  
**ASTE NAGUSIKO IV. JAUZI LEHIAKETA**  
**oztopo-jauziak.** Loiolako hipikan. Antolatzailea: **Donostiako  
Hipika Elkarte Erreala eta Hipica de Loiola Kirol Elkartea.**

10,00-20,00  
**HONDARTZAKO BOLEIBOLEKO HERRI TXAPELKETA**  
Zurriolako hondartzan.  
Laguntzaileak: **Bera-Bera Kirol Elkartea, Coca-Cola eta  
BM supermerkatuak.**

11,00  
**ESKULANGINTZA AZOKAREN INAUGURAZIOA**  
Vinuesa plazan.  
Antolatzailea: **Gabiltza (Gipuzkoako Artisauen Biltzarra).**

18,00  
**"OCTOPU'S GARDEN" taldeak Beatles-en omenezko  
kontzertua eskainiko du**  
Vinuesa plazan. Antolatzailea: **Gabiltza.**



larunbata

11 sábado



Aste Nagusia semana grande

18,00  
**GIGANTES Y CABEZUDOS**  
por el centro y la Parte Vieja. Salida desde las escuelas de Amara (c/ Urbieta).

18,15  
**¡¡VAMOS AL CAÑONAZO!!**  
Salida desde la plaza de la Trinidad del Batallón de Honores de la Cofradía Vasca de Gastronomía.

18,25  
**¡¡CON RITMO AL CAÑONAZO!!**  
con los grupos The Joselontxo's, Los Bebes de la Bulla, Skandalue Elektrotzaranga, Taupada Batukada y Mac Jeara's Band Beach. Salidas desde diferentes puntos del centro.

19,00  
**CAÑONAZO FESTIVO**  
en Alderdi Eder. Interpretación de "ARTILLERO" por "Donostiako Piratak" y disparo del cañón por el Artillero Mayor de la Gastronómica. Colabora: Casino Kursaal.

19,00  
**THE JOSELONTXOS**  
por el centro de la ciudad.

19,00  
**SKANDALUE ELEKTROTZXARANGA**  
por la Parte Vieja.

19,00  
**TAUPADA BATUKADA**  
por la Parte Vieja.

19,00  
**LOS BEBES DE LA BULLA**  
por el centro de la ciudad.

19,00  
**MC JEARA'S BAND BEACH**  
en la playa de la Concha.

19,00  
**THE USKI'S, pop-rock**  
en el Boulevard.

19,00  
**Quincena Musical. "LA FLAUTA MAGICA"**  
W.A. MOZART con La Orquesta Sinfónica de Euskadi y el Coro Mixto Easo en el Auditorio Kursaal.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.



20,30  
**XXXV ALARDE DE TXISTULARIS**  
en la plaza de la Constitución. Patrocina: Kutxa.

20,30-22,00  
**RAFA RUEDA pop-rock**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

22,30-01,30  
**KURSAAL ESPACIO ABIERTO**  
en la terraza Urumea del Kursaal  
**FIESTA 943 MAGAZINE**  
presenta a **DISCO BAMBINO (IMANOL COSTAS & ALEX NOMAKLIMATO)**.

22,45  
**49 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES**  
en la bahía de La Concha. Pirotecnia XARAIVA (Galicia). Patrocina: Euskaltel.

23,30  
**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.**  
Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani y Boulevard. Colabora: Hotel de Londres.

23,30  
**Orquesta CAFÉ IRLANDÉS, bailables**  
en la plaza Easo.

23,30  
**Escuela de baile C. GARMENDIA Y M. GOVILLARD**  
con el espectáculo "ENTREDIEZ", danza en el quiosco del Boulevard.

23,30  
**MALAS COMPAÑIAS**  
presenta "ORSAI", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: Amstel.

23,45  
**ZEA MAYS + DOCTOR DESEO,**  
pop en Sagüés. Patrocina: Amstel.

18,00  
**ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK,**  
Erdialdean eta Parte Zaharrean. Irteera Amarako eskoletatik (Urbieta kalea).

18,15  
**GOAZEN KANOIKADARA!!**  
Trinitate plazatik irtengo da **Gastronomiazko Euskal Anaiartearen Ohorezko Batailoia.**

18,25  
**ERRITMOAREKIN KANOIKADARA!!**  
The Joselontxo's, Los Bebes de la Bulla, Skandalue Elektrotzaranga, Taupada Batukada eta Mac Jeara's Band Beach taldeekin. Irteerak Erdialdeko hainbat tokitatik.

19,00  
**FESTA HASIERAKO KANOIKADA,**  
Alderdi Ederren. "Donostiako Piratek" abestuko dute "ARTILLERO" eta Gastronomikako Artillari Nagusiak joko du kanoi danbada. Laguntzailea: Casino Kursaal.

19,00  
**THE JOSELONTXO'S txaranga**  
Erdialdeko kaleetan.

19,00  
**SKANDALUE ELEKTROTZXARANGA**  
Parte Zaharreko kaleetan.

19,00  
**TAUPADA BATUKADA**  
Parte Zaharreko kaleetan.

19,00  
**LOS BEBES DE LA BULLA**  
Erdialdeko kaleetan.

19,00  
**MAC JEARA'S BAND BEACH**  
Kontxako hondartzan.

19,00  
**THE USKI'S, pop-rocka**  
Bulebarrean.

19,00  
**Musika Hamabostaldia. W.A. MOZARTen "FLAUTA MAGIKOA"** Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren eta Easo Abesbatza Mistoaren eskutik Kursaalako Auditorioan.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
Katalunia plazan (sagardotegiko menua, emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

20,30  
**XXXV. TXISTULARI ALARDEA**  
Konstituzio plazan. Babeslea: Kutxa.

20,30-22,00  
**RAFA RUEDA pop-rocka**  
Kursaalako Urumea terrazan.

22,30-01,30  
**KURSAAL GUNE ZABALA**  
Kursaalako Urumea terrazan  
**943 MAGAZINE FESTAK**  
aurkezten du **DISCO BAMBINO (IMANOL COSTAS & ALEX NOMAKLIMATO)**.



22,45  
**DONOSTIAKO SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 49. LEHIAKETA,**  
Kontxako badian. XARAIVA piroteknia (Galizia). Babeslea: Euskaltel.

23,30  
**ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA.**  
Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren Hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Bulebarra. Laguntzailea: Hotel de Londres.

23,30  
**CAFÉ IRLANDÉS orkestra, dantzarakoak** Easo plazan.

23,30  
**C. GARMENDIA ETA M. GOVILLARD DANTZA ESKOLAK "ENTREDIEZ"**  
ikusbizuna eskainiko du Bulebarreko kioskoan.

23,30  
**MALAS COMPAÑIAS taldeak "ORSAI"** ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan. Babeslea: Amstel.

23,45  
**ZEA MAYS + DOCTOR DESEO,**  
pop Saguesen. Babeslea: Amstel.



igandea **12** domingo



Aste Nagusia semana grande

DURANTE TODO EL DÍA

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: GALICIA, MEXICO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Música, artesanía, talleres infantiles...en las terrazas del Kursaal.

De 12,00 a 01,30 horas degustación de gastronomía.

**FERIA DE ARTESANÍA**

con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA**

en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.



9,00-13,00/15,00-19,00  
**II TORNEO SEMANA GRANDE DE SAN SEBASTIÁN DE RUGBY PLAYA DONOSTIA**, memorial Iñaki Arana en la playa de la Zurriola.  
Organiza: **Club Deportivo Bera-Bera**.

10,00-19,00  
**IV CONCURSO DE SALTOS SEMANA GRANDE**, salto de obstáculos en la Real Sociedad Hípica de Loiola.  
Organizan: **Real Sociedad Hípica de San Sebastián** y la **Agrupación Deportiva Hípica de Loiola**.

10,00-20,00  
**TORNEO POPULAR DE VOLEY PLAYA** en la playa de la Zurriola.  
Colaboran: **Club Deportivo Bera-Bera**, **Coca-Cola** y **Supermercados BM**.

11,00  
**MARCHA FESTIVA DE BICI-PATINES** para toda la familia. Salida y llegada en Sagüés. Colaboran: **DonostiRoller**, **Kalapie**, **Bera-Bera PatinEskola**, **Coca-Cola** y **Supermercados BM**.

11,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA** en la plaza Zuloaga.  
Patrocina: **Euskaltel**.

11,00-14,30/16,00-20,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA** en la plaza Okendo.  
Organiza: **supermercados BM**.

12,00  
**ORQUESTA DE CUERDA DE SAN SEBASTIAN** en la plaza Hirutxulo.

13,30-14,30  
**JOE LA REINA**, folk en la terraza Urumea del Kursaal.

17,15  
**CARRERAS DE CABALLOS** en el Hipódromo de San Sebastián.  
**GRAN PREMIO KUTXA**.

17,30  
**ECOXOC. Fiesta infantil** en la plaza Zuloaga. Patrocina: **Kutxa**.

18,00  
**CONCIERTO DE "DUO DO PORTU"**, en la plaza Vinuesa.  
Organiza: **Gabiltza**.

EGUN OSOAN

**ZURRIOLA KULTURA IREKIA: GALIZIA, MEXIKO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaalako terrazetan.

12,00 - 01,30 gastronomía dastatzea.

**ESKULANGINTZA AZOKA**

**Gabiltza** eskulangile taldearen eskutik, Vinuesa plazan.

**EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN AZOKA BEREZIA**,

Loiola kalean. Antolatzailea: **Behemendi**.

9,00-13,00/15,00-19,00  
**DONOSTIAKO ASTE NAGUSIKO II. HONDARTZAKO ERRUGBI TXAPELKETA**

Iñaki Aranaren oroimenez Zurriolako hondartzan. Antolatzailea: **Bera-Bera Kirol Elkartea**.

10,00-19,00  
**ASTE NAGUSIKO IV. JAUIZ LEHIAKETA**, oztopo-jauziak.

Loiolako hipikan. Antolatzailea: **Donostiako Hipika Elkarte Erreal** eta **Hipika de Loiola Kirol Elkartea**.

10,00-20,00  
**HONDARTZAKO BOLEIBOLEKO HERRI TXAPELKETA** Zurriolako hondartzan. Laguntzaileak: **Bera-Bera Kirol Elkartea**, **Coca-Cola** eta **BM supermerkatuak**.





igandea **12** domingo



Aste Nagusia semana grande

18,00  
**TALLER INFANTIL MAUSHAUS.**  
"ARQUITECTURAS DEL MUNDO: ASIA. Construcción de una casa japonesa" en la terraza Zurriola del Kursaal.

18,30  
**GIGANTES Y CABEZUDOS**  
por el paseo de la Zurriola.. Salida desde la calle 31 de agosto.

18,30  
**Txaranga DEIADAR**  
por el paseo de la Zurriola.

18,30  
**LOS BEBES DE LA BULLA**  
por el centro de la ciudad.

18,30  
**LA MODA, folk-rock**  
por la Parte Vieja.

19,00  
**BANDA DE MUSICA MUNICIPAL DE SANGÜESA**  
en el quiosco del Boulevard.  
Patrocina: **Kutxa**.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones...)  
Organiza: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

20,00  
**KRESALA DANTZA TALDEA, folklore** en la plaza de la Constitución. Patrocina: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**JOE LA REINA, folk**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

22,30-01,30  
**KURSAAL ESPACIO ABIERTO,** en la terraza Urumea del Kursaal.  
**NOCHE DJ: LAS CHICAS DEL PASTEL.**

22,45  
**49 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES**  
en la bahía de La Concha. Pirotecnia **LIETO FIREWORKS** (Italia).  
Patrocina: **Euskaltel**.

23,30  
**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.**  
Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard.  
Colabora: **Hotel de Londres**.

23,30  
**SALTOKA, romería** en la plaza de la Constitución. Patrocina: **Kutxa**.

23,30  
**Orquesta TSUNAMI, bailables** en la plaza Easo.

23,30  
**LA MODA, folk-rock**  
en el quiosco del Boulevard.

23,30  
**GANSO & CIA presenta "MEDIO PELO",** teatro en la plaza de Gipuzkoa.  
Patrocina: **Amstel**.

23,45  
**ESNE BELTZA, pop-rock**  
en Sagüés.  
Patrocina: **Amstel**.

11,00  
**BIZIKLETA ETA PATINETAN JAIGIRO MARTXA**  
familia guztiarentzat. Irteera eta amaiera Saguesen.  
Laguntzaileak: **DonostiRoller, Kalapie, Bera-Bera PatinEskola, Coca-Cola eta BM supermerkatuak**.

11,00  
**PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA**  
Zuloaga plazan. Babeslea: **Euskaltel**.

11,00-14,30/16,00-20,00  
**PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA**  
Okendo plazan. Antolatzailea: **BM supermerkatuak**.

12,00  
**DONOSTIAKO SOKA ORKESTRA**  
Hirutxulo plazan.

13,30-14,30  
**JOE LA REINA, folk**  
Kursaal Urumea terrazan.

17,15  
**ZALDI LASTERKETAK**  
Donostiako hipodromoan. **KUTXA SARI NAGUSIA**.

17,30  
**ECOXOC. Haurrentzako festa,**  
Zuloaga plazan. Babeslea: **Kutxa**.

18,00  
**"DUO DO PORTU" TALDEAREN KONTZERTUA**  
Vinuesa plazan.  
Antolatzailea: **Gabiltza**.

18,00  
**HAURRENTZAKO TAILERRA. MAUSHAUS.**  
"MUNDUKO ARKITEKTURA: ASIA. Japoniako etxe baten eraikuntza"  
Kursaal Urumea terrazan.

18,30  
**ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**  
Zurriola pasealekuan. Irteera: Abuztuaren 31 kaletik.

18,30  
**DEIADAR txaranga**  
Zurriola pasealekuan.

18,30  
**LOS BEBES DE LA BULLA fanfarea**  
Erdialdeko kaleetan.

18,30  
**LA MODA, folk-rock**  
Parte Zaharreko kaleetan.

19,00  
**ZANGOZAKO UDAL MUSIKA BANDA**  
Bulebarreko kioskoan.  
Babeslea: **Kutxa**.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA** katalunia plazan (**sagardotegiko menua, emanaldiak...**).  
Antolatzailea: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

20,00  
**KRESALA DANTZA TALDEA, folklorea**  
Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**JOE LA REINA, folk**  
Kursaal Urumea terrazan.

22,30-01,30  
**KURSAAL GUNE ZABALA,** Kursaal Urumea terrazan  
**DJ GAUA: LAS CHICAS DEL PASTEL**

22,45  
**DONOSTIAKO SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 49. LEHIAKETA**  
Kontxako badian. **LIETO FIREWORKS** piroteknia (Italia).  
Babeslea: **Euskaltel**.

23,30  
**ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA.**  
Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andía, Hernani, Bulebarra.  
Laguntzailea: **Hotel de Londres**.

23,30  
**SALTOKA, erromeria**  
Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

23,30  
**TSUNAMI orkestra, datzarakoak**  
Easo plazan.

23,30  
**LA MODA folk-rock**  
Bulebarreko kioskoan

23,30  
**GANSO & CIAK "MEDIO PELO"**  
ikuskitzuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan. Babeslea: **Amstel**.

23,45  
**ESNE BELTZA, pop-rocka**  
Saguesen.  
Babeslea: **Amstel**.





DURANTE TODO EL DÍA

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: GALICIA, MEXICO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Música, artesanía, talleres infantiles...en las terrazas del Kursaal.

De 12,00 a 01,30 horas degustación de gastronomía.

**FERIA DE ARTESANÍA**

con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA**

en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

08,00  
**iiiIAL ABORDAJE!!!**  
Montaje de balsas en el puerto.  
Organiza: **Donostiako Piratak**.

10,00-13,00  
**DÍA DEL PÁDEL**  
en el Polideportivo Mons.  
Colabora: **CD Internacional**.

10,00-13,30/15,30-19,30  
**V TORNEO SEMANA GRANDE DE BALONCESTO**  
en la plaza del Padre Claret, "jaula" de Sagüés.  
Colabora: **Easo Saskibaloi Taldea**.

10,00-13,00  
**TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (benjamín: 9-10 años)**  
en las pistas al aire libre del Polideportivo de Benta Berri.  
Colabora: **CD Fortuna**.

10,00  
**CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA**  
en la plaza de la Trinidad.  
Colabora: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**BARRENE**  
Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad.  
Colabora: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**TALLER DE PINTA CARAS, FIESTA DE DISFRACES Y TALLER DE TXALAPARTA**  
en la plaza Zuloaga. Patrocina: **Euskaltel**.

11,30  
**"CONCURSO DE TORTILLA DE PATATAS CONTIGO EN LA PLAYA",**  
en la terraza de la Perla.  
Organiza: **Punto Radio**.

12,00  
**GUERRA DE MERENGUE**  
en el Pº de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).  
Organiza: **pastelerías Barrenetxe**.

12,00  
**BERTSOLARIS**  
en la plaza Easo. Participan: Amets Arzallus, Aitor Mendiluze, Alaia Martin eta Beñat Gaztelumendi.  
Pone el tema: **Unai Elizasu**.

13,30-14,30  
**RUDE KANKA, Reggae Featuring from Euskal Herria**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

16,00-20,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA**  
frente al estadio de Anoeta.  
Organiza: **supermercados BM**

17,00  
**iiiIAL ABORDAJE!!!**  
Salida del puerto y llegada a la playa de la Concha.  
Organiza: **Donostiako Piratak**.

17,30  
**TXANTXARIAK. Fiesta infantil**  
en la plaza Easo. Patrocina: **Kutxa**.

EGUN OSOAN

**ZURRIOLA KULTURA IREKIA: GALIZIA, MEXIKO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaalako terrazetan.

12,00 - 01,30 gastronomía dastatzea.

**ESKULANGINTZA AZOKA**

**Gabiltza** eskulangile taldearen eskutik, Vinuesa plazan.

**EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN AZOKA BEREZIA,**

Loiola kalean. Antolatzailea: **Behemendi**.



08,00  
**ABORDATZERA!!!**  
Baltzen muntaketa, kaian.  
Antolatzailea: **Donostiako Piratak**.

10,00-13,00  
**PADEL EGUNA**  
Monseko kiroldegian.  
Laguntzailea: **Internacional KE**.

10,00-13,30/15,30-19,30  
**ASTE NAGUSIKO V. SASKIBALOI TXAPELKETA,**  
Aita Klaret plazan, Sagueseko "kaiolan".  
Laguntzailea: **Easo Saskibaloi Taldea**.

10,00-13,00  
**FUTBOL 5 TXAPELKETA AZKARRA (Benjaminak: 9-10 urte)**  
Benta Berriko Kiroldagiko estali gabeko pistetan.  
Laguntzailea: **Fortuna KE**.

10,00  
**EUSKAL PILOTAKO HASTAPEN IKASTAROA,**  
Trinitate plazan.  
Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**BARRENE**  
pilota jokoa taldean. Trinitate plazan.  
Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**AURPEGIAK MARGOTZEKO TAILERRA, MOZORRO FESTA ETA TXALAPARTA TAILERRA**  
Zuloaga plazan. Babeslea: **Euskaltel**.

11,30  
**PATATA TORTILLA LEHIAKETA "CONTIGO EN LA PLAYA",**  
Perlako terrazan.  
Antolatzailea: **Punto Radio**.

12,00  
**MERENGUE GERRA**  
Zurriola pasealekuan (Kubo txikiaren atzean). Antolatzailea: **Barrenetxe gozodendak**.

12,00  
**BERTSOLARIK**  
Easo plazan. Parte hartzaileak: Amets Arzallus, Aitor Mendiluze, Alaia Martin eta Beñat Gaztelumendi. Gai jartzailea: **Unai Elizasu**.

13,30-14,30  
**RUDE RANKA, Reggae Featuring from Euskal Herria**  
Kursaalako Urumea terrazan.





17,30-19,30  
**"LO LOCAL ESTA DE MODA"**  
desfile de moda  
realizado por **MARI PURI TIJERITAS** (Garbiñe Bakedano).  
Organiza: **Gabiltza**.

18,00  
**TALLER INFANTIL MAUSHAUS.**  
"ARQUITECTURAS DEL MUNDO: OCEANÍA. Cartas de navegación polinesias" en la terraza Zurriola del Kursaal.

18,30  
**GIGANTES Y CABEZUDOS**  
por el centro. Salida desde la calle 31 de agosto.

18,30  
**Txaranga DEIADAR**  
por el paseo de la Zurriola.

18,30  
**Txaranga GAUERDI**  
por el centro de la ciudad.

19,00  
**Quincena Musical. "LA FLAUTA MAGICA" W.A. MOZART**  
con La Orquesta Sinfónica de Euskadi y el Coro Mixto Easo en el Auditorio Kursaal.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones...)  
Organiza: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

20,00  
**GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folklore**  
en la plaza de la Constitución.  
Patrocina: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**RUDE KANKA, Reggae Featuring from Euskal Herria**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

22,30-01,30  
**KURSAAL ESPACIO ABIERTO**  
en la terraza Urumea del Kursaal.  
**NOCHE DJ: REGGAE NIGHT.**

22,45  
**49 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES**  
en la bahía de La Concha. Pirotecnia **ESTEBAN MARTIN** (Granada).  
Patrocina: **Euskaltel**.

23,30  
**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**  
Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard.  
Colabora: **Hotel de Londres**.

23,30  
**OXABI, romería**  
en la plaza de la Constitución.  
Patrocina: **Kutxa**.

23,30  
**Orquesta ALAIKI, bailables**  
en la plaza Easo.

23,30  
**LESCOMIC presenta "MATCH POINT", teatro**  
en la plaza de Gipuzkoa.  
Patrocina: **Amstel**.

23,45  
**LA FUGA, rock**  
en Sagüés.  
Patrocina: **Amstel**.



16,00-20,00  
**PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA**  
Anoeta estadioaren aurrean.  
Antolatzailea: **BM supermerkatuak**.

17,00  
**ABORDATZERA!!!**  
Kaitik irten eta Kontxako hondartzan lehorreratuko gara. Antolatzaileak: **Donostiako Piratak**.

17,30  
**TXANTXARIAK. Haurrentzako festa,**  
Easo plazan. Babeslea: **Kutxa**.

17,30-19,30  
**"BERTAKOIA MODAN DAGO"**  
moda desfilea **MARI PURI TIJERITASEN** eskutik (Garbiñe Bakedano).  
Vinuesa plazan.  
Antolatzailea: **Gabiltza**.

18,00  
**HAURRENTZAKO TAILERRA. MAUSHAUS. "MUNDUKO ARKITEKTURAK: OZEANIA. Polinesiako nabigazio kartak"**  
Kursaaleko Zurriola terrazan.

18,30  
**ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**  
Erdialdeko kaleetan.  
Irteera Abuztuaren 31 kaletik.

18,30  
**DEIADAR txaranga**  
Zurriola pasealekuan.

18,30  
**GAUERDI txaranga**  
erdi aldeko kaleetan.

19,00  
**Musika Hamabostaldia. W.A. MOZARTen "FLAUTA MAGIKOA"** Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren eta Easo Abesbatza Mistoaren eskutik.  
Kursaaleko Auditorioan.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
katalunia plazan (sagardotegiko menua, emanaldiak...)  
Antolatzailea: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

20,00  
**GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folklorea**  
Konstituzio plazan.  
Babeslea: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**RUDE RANKA, Reggae Featuring from Euskal Herria**  
Kursaaleko Urumea terrazan

22,30-01,30  
**KURSAAL GUNE ZABALA, DJ GAUA: REGGAE NIGHT.**

22,45  
**DONOSTIAKO SU ARTIFIZIALE NAZIOARTEKO 49. LEHIAKETA**  
Kontxako badian. **ESTEBAN MARTIN** piroteknia (Granada).  
Babeslea: **Euskaltel**.

23,30  
**ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA.**  
Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani, Bulebarra.  
Laguntzailea: **Hotel de Londres**.

23,30  
**OXABI, erromeria**  
Konstituzio plazan.  
Babeslea: **Kutxa**.

23,30  
**ALAIKI orkestra, dantzarakoak**  
Easo plazan.

23,30  
**LESCOMICek "MATCH POINT"**  
ikuskitzuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan.  
Babeslea: **Amstel**.

23,45  
**LA FUGA, rock**  
Saguesen.  
Babeslea: **Amstel**.







DURANTE TODO EL DÍA

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: GALICIA, MEXICO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Música, artesanía, talleres infantiles...en las terrazas del Kursaal.

De 12,00 a 01,30 horas degustación de gastronomía.

**FERIA DE ARTESANÍA**

con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA**

en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

10,00-13,30/15,30-19,30  
**V TORNEO SEMANA GRANDE DE BALONCESTO**

en la plaza del Padre Claret, "jaula" de Sagúes. Colabora: **Easo Saskibalo** Taldea.

10,00  
**CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA**

en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**BARRENE**

Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

11,00-14,00/16,00-19,00  
**BATTLEFIELD LIVE, PAINTBALL LASER**

en la plaza Cataluña. Patrocina: **Kutxa**.

11,00  
**ARI MARGOLARI, taller de dibujo**

en la plaza Zuloaga. Patrocina: **Euskaltel**.

11,00  
**TAI-CHI**

Cursillo de iniciación en la plaza Easo. Colabora: **CD Fortuna**.

11,00  
**32 CLASICA CICLISTA SAN SEBASTIAN-SAN SEBASTIAN**

Sálida: **Alderdi Eder**.

Organiza: **Organizaciones Ciclistas de Euskadi**.

Patrocina: **Kutxa**

12,00  
**IV SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "MINA MARI (oasis de acero)" y "AGUAS PORTUARIAS, REFUGIOS DE VIDA"**

Colabora: **Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián**. Entrada libre hasta completar aforo.

13,30-14,30  
**MAKALA JAZZ FUNK BAND LIVE**

en la terraza Urumea del Kursaal.

16,00  
**IVEN Y JUEGA CON NOSOTROS A WATERPOLO!**

en el náutico de San Sebastián.

Organiza: **Waterpolo Donostia**.

Categoría: mas de 15 años.

16,00-20,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA**

en la plaza Teresa de Calcuta.

Organiza: **supermercados BM**



EGUN OSOAN

**ZURRIOLA KULTURA IREKIA: GALIZIA, MEXIKO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaalako terrazetan.

12,00 - 01,30 gastronomía dastatzea.

**ESKULANGINTZA AZOKA**

**Gabiltza** eskulangile taldearen eskutik, Vinuesa plazan.

**EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN AZOKA BEREZIA,**

Loiola kalean. Antolatzailea: **Behemendi**.

10,00-13,30/15,30-19,30  
**ASTE NAGUSIKO V. SASKIBALOI TXAPELKETA**

Aita Klaret plazan, Sagueseko "kaiolan".

Laguntzailea: **Easo Saskibalo** Taldea.

10,00  
**EUSKAL PILOTAKO HASTAPEN IKASTAROA**

Trinitate plazan.

Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**BARRENE**

pilota joko taldean. Trinitate plazan.

Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.

11,00-14,00/16,00-19,00  
**BATTLEFIELD LIVE, PAINTBALL LASER**

Katalunia plazan. Babeslea: **Kutxa**.

11,00  
**ARI MARGOLARI, marrazki tailerra**

Zuloaga plazan. Babeslea: **Euskaltel**

11,00  
**TAI-CHI**

Hastapen ikastaroa Easo plazan.

Laguntzailea: **Fortuna KE**.



11,00  
**32. DONOSTIA-DONOSTIA TXIRRINDULARITZA KLASIKOA.**

Irteera: **Alderdi Eder**. Antolatzailea: **Euskadiko Txirrindularitza Antolaketak**. Babeslea: **Kutxa**.

12,00  
**DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN IV. ASTEA: "MINA MARI (oasis de acero)" eta "PORTUAREN URAK, BIZITZAREN ATERPEA"**

Laguntzailea: **Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa**. Sarrera doan eserlekuak bete arte.

13,30-14,30  
**MAKALA JAZZ FUNK BAND LIVE**

Kursaalako Urumea terrazan.

16,00  
**ZATOZ ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN!**

Donostiako Nautikoan.

Antolatzailea: **Waterpolo**

**Donostia**. Categoría: 15 urtetik gorakoak.

16,00-20,00  
**PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA**

Teresa de Calcuta plazan.

Antolatzailea: **BM supermerkatuak**.



17,00  
**32 CLASICA CICLISTA SAN SEBASTIAN-SAN SEBASTIAN**  
 Llegada: **Boulevard**.  
 Organiza: **Organizaciones Ciclistas de Euskadi**.  
 Patrocina: **Kutxa**

17,30  
**ESGRIMA INFANTIL**  
 de la mano del maestro de esgrima Igor Otaegi en el Pº de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).

17,30-19,30  
**TALLER DEMOSTRATIVO DE FORJA**  
 a cargo de "E-MENDI"  
 en la plaza Vinuesa.  
 Organiza: **Gabiltza**.

18,00  
**TALLER INFANTIL MAUSHAUS**  
 "ARQUITECTURAS DEL MUNDO: EUROPA."  
 Construcción de un templo griego" en la terraza Zurriola del Kursaal.

18,30  
**GIGANTES Y CABEZUDOS**  
 el puerto. Salida desde la calle 31 de agosto.

18,30  
**Txaranga GAUERDI**  
 por el paseo de la Zurriola.

18,30  
**Txaranga A GRITOS BAND**  
 por el centro de la ciudad.

19,00  
**FLORES DE MEXICO, mariachi femenino**  
 por el paseo de la Concha.

19,00  
**ORCHESTRE HARMONIE DE BIARRITZ**  
 en la plaza Zuloaga.  
 Patrocina: **Kutxa**.

19,30  
**EL ORFEÓN DONOSTIARRA EN LA SALVE DE LA BASÍLICA SANTA MARÍA DEL CORO.**

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
 en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones...).  
 Organiza: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

20,00  
**TREBESKA DANTZA TALDEA, folclore**  
 en la plaza de la Constitución.  
 Patrocina: **Kutxa**.

20,00  
**SARDINADA**  
 en la plaza Easo con **Estanga** trikitilariak. Organiza: **Amarako Jai Batzordea**.

21,00-22,00  
**MAKALA JAZZ FUNK BAND LIVE**  
 en la terraza Urumea del Kursaal.

22,30-01,30  
**KURSAAL ESPACIO ABIERTO**  
 en la terraza Urumea del Kursaal.  
**DJ NOCHE GAZTEA: OIHAN VEGA**.

22,45  
**49 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES**  
 en la bahía de La Concha. Pirotecnia **INTERMEDE** (Francia).  
 Patrocina: **Euskaltel**.

23,30  
**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**  
 Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andia, Hernani, Boulevard.  
 Colabora: **Hotel de Londres**.

23,30  
**MENDAK USAIA BEZELA, bertsotrama "Bilintxen Donostian"**  
 en la plaza de la Constitución.  
**Tramagilea:** Josu Goikoetxea.  
**Bertsolaris:** Anjel Mari Peñagarikano, Aitor Mendiluze, Nerea Elustondo y Alaia Martin.  
 Patrocina: **Kutxa**.

23,30  
**Orquesta IBAI BERRIAK, bailables**  
 en la plaza Easo.

23,30  
**FLORES DE MEXICO, mariachi femenino**  
 en el quiosco del Boulevard.

23,30  
**TRAPU ZAHARRA presenta "AMETSETAN BIZI", teatro**  
 en la plaza de Gipuzkoa.  
 Patrocina: **Amstel**.

23,45  
**ASTE NAGUSIA DANCE: "RECOMIENDA 40 PRINCIPALES", dance-fusión**  
 en Sagüés. Patrocina: **Amstel**.

17,00  
**32. DONOSTIA-DONOSTIA TXIRRINDULARITZA KLASIKOA.**  
 Helmuga: **Boulevard**. Antolatzailea: **Euskadiko Txirrindularitza Antolaketak**. Babeslea: **Kutxa**.

17,30  
**HAURRENTZAKO ESKRIMA**  
 Igor Otaegi maisuaren eskutik Zurriola pasealekuan (Kubo txikiaren atzean).

17,30-19,30  
**FORJA LANA ERAKUSTEKO TAILERRA, "E-MENDI"ren eskutik**  
 Vinuesa plazan.  
 Antolatzailea: **Gabiltza**.

18,00  
**HAURRENTZAKO TAILERRA. MAUSHAUS. "MUNDUKO ARKITEKTURA: EUROPA. Greziar tenplu baten eraikuntza"**  
 Kursaal Zurrriola terrazan.

18,30  
**ERRALDOIAK ETA BURUHANDIA**  
 kaian. Irteera Abuztuaren 31 kaletik.

18,30  
**GAUERDI txaranga**  
 Zurriola pasealekuan.

18,30  
**A GRITOS BAND txaranga**  
 erdialdeko kaleetan.

19,00  
**FLORES DE MEXICO, emakumezko mariachia**  
 Kontxa pasealekuan.

19,00  
**ORCHESTRE HARMONIE DE BIARRITZ**  
 Zuloaga plazan. Babeslea: **Kutxa**.

19,30  
**DONOSTIAKO ORFEOIA KORUKO AMA BASILIKAKO SALBEAN.**

19,00-01:30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
 Katalunia plazan (**sagardotegiko menua, emanaldiak...**).  
 Antolatzailea: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

20,00  
**TREBESKA DANTZA TALDEA, folklorea**  
 Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

20,00  
**SARDINA JATEA**  
 Easo plazan **Estanga** trikitilariak girotuta. Antolatzailea: **Amarako Jai Batzordea**.

21,00-22,00  
**MAKALA JAZZ FUNK BAND LIVE**  
 Kursaal Urumea terrazan.

22,30-01,30  
**KURSAAL GUNE ZABALA**  
 Kursaal Urumea terrazan.  
**DJ GAZTEA GAUA: OIHAN VEGA**.

22,45  
**DONOSTIAKO SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 49. LEHIAKETA**  
 Kontxako badian. **INTERMEDE** piroteknia (Frantzia). Babeslea: **Euskaltel**.

23,30  
**ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA**  
 Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani, Boulebarra.  
 Laguntzailea: **Hotel de Londres**.

23,30  
**MENDAK USAIA BEZELA "bertsotrama Bilintxen Donostian"**  
 Konstituzio plazan.  
**Tramagilea:** Josu Goikoetxea.  
**Bertsolaris:** Anjel Mari Peñagarikano, Aitor Mendiluze, Nerea Elustondo eta Alaia Martin.  
 Babeslea: **Kutxa**.

23,30  
**IBAI BERRIAK orkestra, dantzarakoak**  
 Easo plazan.

23,30  
**FLORES DE MEXICO, emakumezko mariachia**  
 Bulebarreko kioskoan.

23,30  
**TRAPU ZAHARRAK "AMETSETAN BIZI" ikuskizuna**  
 aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan.  
 Babeslea: **Amstel**.

23,45  
**ASTE NAGUSIA DANCE: "40 PRINCIPALESEK GOMENDATUA", dance-fusioa**  
 Saguesen. Babeslea: **Amstel**.



DURANTE TODO EL DÍA

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: GALICIA, MEXICO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA...**

Música, artesanía, talleres infantiles...en las terrazas del Kursaal.

De 12,00 a 01,30 horas degustación de gastronomía.

**FERIA DE ARTESANÍA**

con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA**

en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

10,00-13,00  
**TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (alevín: 11-12 años)**

en las pistas al aire libre del Polideportivo de Benta Berri. Colabora: **CD Fortuna**.

11,00  
**XLIV TRAVESÍA A NADO AL PASEO NUEVO**

11:00 horas categoría infantil. Salida desde el espigón del muelle  
12:00 horas: resto de categorías. Salida desde la playa de La Zurriola. Llegada a la playa de La Concha (frente a La Perla) a partir de las 12:30 horas. Organiza: **CD Fortuna**.

11,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA**  
en la plaza Zuloaga. Patrocina: **Euskaltel**.

11,00-14,30/16,00-20,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA**  
en el paseo de la Zurriola. Organiza: **supermercados BM**.

11,00  
**XIX TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: SEMIFINALES**  
en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

11,30  
**I CONCURSO PARA JÓVENES DE ENSALADA CON PRODUCTOS DEL PAÍS**

en la Bretxa. Colaboran: **Cofradía Vasca de Gastronomía y supermercados BM**.

12,00  
**ARKAITZ DANTZA TALDEA, folklore**  
por la Parte Vieja. Patrocina: **Kutxa**.

12,00  
**ORQUESTA DE CUERDA DE SAN SEBASTIAN**  
en la plaza Gipuzkoa.

12,00  
**IV SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "THAILANDIA"**  
Colabora: **Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián**. Entrada libre hasta completar aforo.

12,00  
**BERTSOLARIS**  
en la plaza Easo. Participan: Maialen Lujanbio, Unai Iturriaga, Aitor Sarriegi eta Manex Mujika. Pone el tema: **Naroa Sasieta**.

EGUN OSOAN

**ZURRIOLA KULTURA IREKIA: GALIZIA, MEXIKO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA...**

Musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaalako terrazetan.

12,00 - 01,30 gastronomía dastatzea.

**ESKULANGINTZA AZOKA**

**Gabiltza** eskulangile taldearen eskutik, Vinuesa plazan.

**EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN AZOKA BEREZIA,**

Loiola kalean. Antolatzailea: **Behemendi**.

10,00-13,00  
**FÚTBOL 5 TXAPELKETA AZKARRA (kimuak: 11-12 urte)**

Benta Berriko Kiroldagiko estali gabeko pistetan. Laguntzailea: **Fortuna KE**.

11,00  
**PASEALEKU BERRIA IGERIAN EGITEA, XLIV EDIZIOA.**

11:00etan haur-kategoria. Irteera: kai muturretik.  
12:00etan gainerako kategoriak. Irteera: Zurriolako hondartzatik. Helmuga Kontxako hondartzan (La Perla aurrean) 12:30etatik aurrera. Antolatzailea: **Fortuna KE**.

11,00  
**PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA**  
Zuloaga plazan. Babeslea: **Euskaltel**.

11,00-14,30/16,00-20,00  
**PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA**  
Zurriola pasealekuan. Antolatzailea: **BM supermerkatuak**.

11,00  
**ASTE NAGUSIKO XIX. ESKU PILOTA TXAPELKETA: FINALAURREKOA**  
Trinitate plazan. Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.



11,30  
**GAZTEENTZAKO I. BERTAKO PRODUKTUEN ENTSALADA LEHIAKETA**  
Bretxan. Laguntzaileak: **Gastronomiazko Euskal Anaiartea eta BM supermerkatuak**.

12,00  
**ARKAITZ DANTZA TALDEA, folklorea**  
Parte Zaharreko kaleetan zehar. Babeslea: **Kutxa**.

12,00  
**DONOSTIAKO SOKA ORKESTRA**  
Gipuzkoa plazan.

12,00  
**DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN IV. ASTEA: "THAILANDIA"**  
Laguntzailea: **Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa**. Sarrera doan eserlekuak bete arte.

12,00  
**BERTSOLARIAK**  
Easo plazan. Parte hartzaileak: Maialen Lujanbio, Unai Iturriaga, Aitor Sarriegi eta Manex Mujika. Gai jartzailea: **Naroa Sasieta**.

13,30-14,30  
**URBAN 13, hip-hop**  
Kursaalako Urumea terrazan.





13,30-14,30  
**URBAN 13 hip-hop**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

16,00  
**IVEN Y JUEGA CON NOSOTROS A WATERPOLO!**  
en el náutico de San Sebastián.  
Organiza: **Waterpolo Donostia**.  
Categoría: infantil.

17,30  
**HIPO ETA TOMAX, con el espectáculo "PAPO PUPA" Fiesta infantil** en la plaza de la Constitución. Patrocina: **Kutxa**.

17,30  
**AÉROBIC INFANTIL**  
en la plaza Easo.  
Colabora: **CD Fortuna**

17,30  
**CARRERAS DE CABALLOS COPA DE ORO- SAN SEBASTIAN 2016.**

17,30-19,30  
**TALLER PARTICIPATIVO PARA LA REALIZACION DE UN MURAL DE FIELTRO** impartido por "MADUIXA", en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.



18,00  
**TALLER INFANTIL MAUSHAUS.**  
"ARQUITECTURAS DEL MUNDO: ÁRTICA."  
Construcción de un iglú" en la terraza Zurriola del Kursaal.

18,30  
**GIGANTES Y CABEZUDOS** por el centro y Teatro Victoria Eugenia. Salida desde la calle 31 de agosto. A las 19:45. Baile con motivo del centenario del Teatro Victoria Eugenia.

18,30  
**Txaranga A GRITOS BAND** por el paseo de la Concha.

18,30  
**Txaranga LOS PASAI** por el paseo de la Zurriola.

19,00  
**AGRUPACIÓN CULTURAL BANDA DE MÚSICA CIUDAD DE IRÚN** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Kutxa**.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA** en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

19,30  
**URREZKO KOPA. AIZKOLARIAK** en la plaza de la Trinidad.  
Participan: Aitzol Atutxa, Iñaki Azurmendi, Juan José López, Floren Nazabal y José Mari Olasagasti.

20,00  
**RAICES NAVARRAS, jotás** en la plaza de la Constitución. Patrocina: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**URBAN 13 hip-hop** en la terraza Urumea del Kursaal.

22,30-01,30  
**KURSAAL ESPACIO ABIERTO** en la terraza Urumea del Kursaal con DZ DJ.

22,45  
**49 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **PIROFANTASIA** (Valencia). Patrocina: **Euskaltel**.

23,30  
**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO** Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**.

23,30  
**ERDIZKA LAUETAN, romería** en la plaza de la Constitución. Patrocina: **Kutxa**.

23,30  
**Orquesta AGIRREN TALDEA, bailables** en la plaza Easo.

23,30  
**THE BIG BAND THEORY** en el quiosco del Boulevard.

23,30  
**MAMA CREA presenta "PARCELA 85", teatro** en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: **Amstel**.

23,45  
**GOSE + FUEL FANDANGO** en Sagüés. Patrocina: **Amstel**.

16,00  
**ZATÓZ ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN!**  
Donostiako Nautikoan. Antolatzailea: **Waterpolo Donostia**. Categoría: haurrek.

17,30  
**HIPO ETA TOMAXEK "PAPO PUPA" ikuskizuna aurkeztuko dute. Haurrentzako festa** Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

17,30  
**HAURRENTZAKO AEROBIKA** Easo plazan. Laguntzailea: **Fortuna KE**.

17,30  
**ZALDI LASTERKETAK** Donostiako hipodromoan.  
**URREZKO KOPA DONOSTIA 2016.**

17,30-19,30  
**FELTROZKO HORMA-IRUDI BAT EGITEKO TAILER PARTEHARTZAILEA** "MADUIXA"-ren eskutik Vinuesa plazan. Antolatzailea: **Gabiltza**.

18,00  
**HAURRENTZAKO TAILERRA. MAUSHAUS.** "MUNDUKO ARKITEKTURAK: ARTIKA. Iglu baten eraikuntza" Kursaalera Zurriola terrazan.

18,30  
**ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK** Erdialdean eta Victoria Eugenia antzokia inguruan. Irteera Abuztuaren 31 kaletik. 19:45ean: **Victoria Eugenia antzokiaren mendeurrena dela-eta bertan dantzan egingo dute.**

18,30  
**A GRITOS BAND txaranga** Kontxa pasealekuan.

18,30  
**LOS PASAI txaranga** Zurriola pasealekuan.

19,00  
**IRUN HIRIA MUSIKA BANDA KULTUR TALDEA** Bulebarreko kioskoan. Babeslea: **Kutxa**.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA** Katalunia plazan (sagardotegiko menua, emanaldiak...). Antolatzailea: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

19,30  
**URREZKO KOPA. AIZKOLARIAK** Trinitate plazan. **Parte hartzaileak:** Aitzol Atutxa, Iñaki Azurmendi, Juan Jose Lopez, Floren Nazabal eta Jose Mari Olasagasti.

20,00  
**RAICES NAVARRAS, jotak** Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**URBAN 13, hip-hop** Kursaalera Urumea terrazan.

22,30-01,30  
**KURSAAL GUNE ZABALA** Kursaalera Urumea terrazan.  
**DZ DJ-aren eskutik.**

22,45  
**DONOSTIAKO SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 49. LEHIAKETA** Kontxako badian. **PIROFANTASIA** piroteknia (Valentzia). Babeslea: **Euskaltel**.



23,30  
**ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA** Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani, Bulebarra. Laguntzailea: **Hotel de Londres**.

23,30  
**ERDIZKA LAUETAN, erromeria** Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

23,30  
**AGIRREN TALDEA orkestra, dantzarakoak.** Easo plazan.

23,30  
**THE BIG BAND THEORY** Bulebarreko kioskoan.

23,30  
**MAMA CREA-k "PARCELA 85" ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia** Gipuzkoa plazan. Babeslea: **Amstel**.

23,45  
**GOSE + FUEL FANDANGO** Saguesen. Babeslea: **Amstel**.



## DURANTE TODO EL DÍA

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: GALICIA, MEXICO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Música, artesanía, talleres infantiles...en las terrazas del Kursaal.

De 12,00 a 01,30 horas degustación de gastronomía.

## FERIA DE ARTESANÍA

con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

## MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA

en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

### 10,00 CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA

en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

### 10,00-14,00 XV TORNEO GAZTEKUTXA-SEMANA GRANDE STREET BASKET

en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: **Askatuak**.

### 11,00 TAI-CHI

Cursillo de iniciación en la plaza Easo. Colabora: **CD Fortuna**

### 11,00 HINCHABLES Y LUDOTECA

en la plaza Zuloaga. Patrocina: **Euskaltel**.

### 12,00 IV SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "FUERZA VITAL"

Colabora: **Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián**. Entrada libre hasta completar aforo.



### 13,30-14,30 ENEKORA

espectáculo audiovisual en torno al instrumento africano Kora, en la terraza Urumea del Kursaal.

### 16,00 IVEN Y JUEGA CON NOSOTROS A WATERPOLO!

en el náutico de San Sebastián. Organiza: **Waterpolo Donostia**. Categoría: adultos.

## EGUN OSOAN

**ZURRIOLA KULTURA IREKIA: GALIZIA, MEXIKO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaalako terrazetan.

12,00 - 01,30 gastronomía dastatzea.

## ESKULANGINTZA AZOKA

**Gabiltza** eskulangile taldearen eskutik, Vinuesa plazan.

## EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN AZOKA BEREZIA,

Loiola kalean. Antolatzailea: **Behemendi**.

### 10,00 EUSKAL PILOTAKO HASTAPEN IKASTAROA

Trinitate plazan. Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.

### 10,00-14,00 ASTE NAGUSIKO XV. GAZTEKUTXA STREET BASKET TXAPELKETA

Alderdi Ederren, Udaletxearen aurrean. Antolatzailea: **Askatuak**.

### 11,00 TAI-CHI

Hastapen ikastaroa Easo plazan. Laguntzailea: **Fortuna KE**.

### 11,00 PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA

Zuloaga plazan. Babeslea: **Euskaltel**.

### 12,00 DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN IV. ASTE: "FUERZA VITAL"

Laguntzailea: **Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa**. Sarrera doan eserlekuak bete arte.

### 13,30-14,30 ENEKORA Afrikako Kora izeneko instrumentuari buruzko ikus-entzunezkoa

Kursaaleko Urumea terrazan.

### 16,00 ZATOKI ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN!

Donostiako Nautikoan. Antolatzailea: **Waterpolo Donostia**. Categoría: helduak.

### 16,00-19,00 ASTE NAGUSIKO XV. GAZTEKUTXA STREET BASKET TXAPELKETA

Alderdi Ederren, udaletxearen aurrean. Antolatzailea: **Askatuak**.

### 16,00-20,00 PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA

Simona Lajust plazan. Antolatzailea: **BM supermerkatuak**.

### 17,30-19,30 EHUNGAILUEKIN LANAK EGITEKO TAILER PARTEHARTZAILEA

"MaiKyK"-ren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: **Gabiltza**.

### 17,30 BIZIKLETA FESTA

Haurrentzako festa Bulebarrean. Laguntzaileak: **Gipuzkoako Txirrindularitza Elkargoa eta Kutxa**.

### 17,30 HAURRENTZAKO ESKRIMA

Igor Otaegi maisuaren eskutik, Zurriola pasealekuan (Kubo txikiaren atzean).

### 18,00 HAURRENTZAKO TAILERRA. MAUSHAUS. "MUNDUKO ARKITEKTURAK: AFRIKA. Afrikako herri baten eraikuntza"

Kursaaleko Zurriola terrazan.

### 18,30 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

erakusketa eta tailerra Zuloaga plazan. Irteera: Abuztuaren 31 kaletik.

### 18,30 LOS PASAI txaranga

Zurriola pasealekuan.

### 18,30 TXIMELETA txaranga

Kontxa pasealekuan.

### 19,00 TRINTXERPE MUSIKA BANDA "ILLUMBE"

Bulebarreko kioskoan. Babeslea: **Kutxa**.



osteguna **16** jueves



Aste Nagusia semana grande

16,00-19,00  
**XV TORNEO GAZTEKUTXA-SEMANA GRANDE STREET BASKET**  
en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento.  
Organiza: **Askatuak**.

16,00-20,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA**  
en la plaza Simona Lajust.  
Organiza: **supermercados BM**

17,30-19,30  
**TALLER PARTICIPATIVO DE TELAR**  
impartido por "MaiKyK", en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.

17,30  
**BIZIKLETA FESTA. Fiesta infantil**  
en el Boulevard. Colaboran: **Federación Gipuzkoana de Ciclismo y Kutxa**.

17,30  
**ESGRIMA INFANTIL**  
de la mano del maestro de esgrima Igor Otaegi en el Pº de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).

18,00  
**TALLER INFANTIL MAUSHAUS.**  
"ARQUITECTURAS DEL MUNDO: ÁFRICA. Construcción de un poblado africano" en la terraza Zurriola del Kursaal.

18,30  
**GIGANTES Y CABEZUDOS**  
exposición-taller en pz. Zuloaga. Salida desde la calle 31 de agosto.

18,30  
**Txaranga LOS PASAI**  
por el paseo de la Zurriola.

18,30  
**Txaranga TXIMELETA**  
por el paseo de la Concha.

19,00  
**TRINTXERPE MUSIKA BANDA "ILLUMBE"**  
en el quiosco del Boulevard.  
Patrocina: **Kutxa**.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: **Herriko Sagardo Gorenak**.

19,30  
**EUSKAL KANTAK ETA ITSASOA, recital de música vasca**  
en el auditorium del Aquarium.  
Organiza: **Aquarium San Sebastián**. Entrada libre.

20,00  
**I CAMPEONATO DE PALA PROFESIONAL KIROL TXARTELA**  
en el frontón municipal Carmelo Balda. **FINALES**.

20,00  
**ESKOLA DANTZA TALDEA, folklore**  
en la plaza de la Constitución.  
Patrocina: **Kutxa**.

21,00-22:00  
**ENEKORA**  
espectáculo audiovisual en torno al instrumento africano Kora, en la terraza Urumea del Kursaal.

22,30-01,30  
**KURSAAL ESPACIO ABIERTO**  
en la terraza Urumea del Kursaal con DJ'S **ARRE QUE SO (Iñaki Iñarra & Yosigo)**.

22,45  
**49 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES**  
en la bahía de La Concha. **Pirotecnia FIRST CLASS (Alemania)**.  
Patrocina: **Euskaltel**.

23,30  
**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**  
Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard.  
Colabora: **Hotel de Londres**.

23,30  
**AI ENE, romería**  
en la plaza de la Constitución.  
Patrocina: **Kutxa**.

23,30  
**Orquesta AZABACHE, bailables**  
en la plaza Easo.

23,30  
**TROVAHAVANA**  
en el quiosco del Boulevard.

23,30  
**MUMUSIC CIRCUS presenta "MERCÍ BIEN", teatro**  
en la plaza de Gipuzkoa.  
Patrocina: **Amstel**.

23,45  
**GALLINERO ALL STARS + MALA RODRIGUEZ**  
en Sagüés. Patrocina: **Amstel**.



19,00-01:30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
Katalunia plazan (sagardotegiko menua, emanaldiak...)  
Antolatzailea: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

19,30  
**EUSKAL KANTAK ETA ITSASOA, euskal musikako errezitaldia**  
Aquariumeko auditorioan.  
Antolatzailea: **Aquarium Donostia Sarrera doan**.

20,00  
**I. PROFESIALEN PALA TXAPELKETA KIROL TXARTELA**  
Carmelo Balda udal frontoian.  
**FINALAK**.

20,00  
**ESKOLA DANTZA TALDEA, folklorea**  
Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**ENEKORA Afrikako kora izeneko instrumentuari buruzko ikus-entzunezkoa.**  
Kursaaleko Urumea terrazan.

22,30-01,30  
**KURSAAL GUNE ZABALA**  
Kursaaleko Urumea terrazan. **ARRE QUE SO DJak (Iñaki Iñarra & Yosigo)**.

22,45  
**DONOSTIAKO SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 49. LEHIAKETA**  
Kontxako badian. **FIRST CLASS** piroteknia (Alemania).  
Babeslea: **Euskaltel**.

23,30  
**ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA.**  
Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani, Bulebarra.  
Laguntzailea: **Hotel de Londres**.

23,30  
**AI ENE, erromeria**  
Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

23,30  
**AZABACHE orkestra, dantzarakoak**  
Easo plazan.

23,30  
**TROVAHAVANA**  
Bulebarreko kioskoan.

23,30  
**MUMUSIC CIRCUSEK "MERCÍ BIEN" ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia**  
Gipuzkoa plazan. Babeslea: **Amstel**.

23,45  
**GALLINERO ALL STARS + MALA RODRIGUEZ,**  
Saguesen. Babeslea: **Amstel**.



ostirala **17** viernes



Aste Nagusia semana grande

DURANTE TODO EL DÍA

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: GALICIA, MEXICO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Música, artesanía, talleres infantiles...en las terrazas del Kursaal.

De 12,00 a 01,30 horas degustación de gastronomía.

**FERIA DE ARTESANÍA**

con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA**

en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

10,00-13,00  
**TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (infantil: 13-14 años)**

en las pistas al aire libre del Polideportivo de Benta Berri. Colabora: **CD Fortuna**.

10,00-14,00  
**XV TORNEO GAZTEKUTXA-SEMANA GRANDE STREET BASKET**

en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: **Askatuak**.

10,00  
**CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA**

en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**BARRENE**

Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad. **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA**

en la plaza Zuloaga. Patrocina: **Euskaltel**.

12,00  
**IV SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "TIBURONES BLANCOS DE GUADALUPE"**

Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián. Entrada libre hasta completar aforo.

12,00  
**BERTSOLARIS**

en la plaza Easo. Participan: Uxue Alberdi, Iñaki Apalategi, Unai Gaztelumendi eta Amaia Agirre. Pone el tema: Josu Goikoetxea.

13,30-14,30  
**XABI TA PETTI, blues**

en la terraza Urumea del Kursaal.

15,00-18,00  
**XVIII CONCURSO DE PESCA SEMANA GRANDE MEMORIAL MIGUEL ANGEL FERNÁNDEZ**

en el río Urumea. Inscripciones en el paseo Jesús María de Leizaola. Colabora: **Federación Territorial de Pesca de Gipuzkoa**.

16,00-19,00  
**XV TORNEO GAZTEKUTXA-SEMANA GRANDE STREET BASKET**

en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: **Askatuak**.

16,00  
**IVEN Y JUEGA CON NOSOTROS A WATERPOLO!**

en el náutico de San Sebastián. Organiza: **Waterpolo Donostia**. Categoría: 10-15 años.

EGUN OSOAN

**ZURRIOLA KULTURA IREKIA: GALIZIA, MEXIKO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA....**

Musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaalako terrazetan.

12,00 - 01,30 gastronomía dastatzea.

**ESKULANGINTZA AZOKA**

**Gabiltza** eskulangile taldearen eskutik, Vinuesa plazan.

**EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN AZOKA BEREZIA,**

Loiola kalean. Antolatzailea: **Behemendi**.



10,00-13,00  
**FUTBOL 5 TXAPELKETA AZKARRA (Infantilak: 13-14 urte)**  
Benta Berriko Kiroldagiko estali gabeko pistetan. Laguntzailea: **Fortuna KE**.

10,00-14,00  
**ASTE NAGUSIKO XV. GAZTEKUTXA STREET BASKET TXAPELKETA**  
Alderdi Ederren, Udaletxearen aurrean. Antolatzailea: **Askatuak**.

10,00  
**EUSKAL PILOTAKO HASTAPEN IKASTAROA**  
Trinitate plazan. Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**BARRENE**  
pilota jokoa taldean. Trinitate plazan. Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.

11,00  
**PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA**  
Zuloaga plazan. Babeslea: **Euskaltel**.

12,00  
**DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN IV. ASTEA: "TIBURONES BLANCOS DE GUADALUPE"**  
Laguntzailea: **Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa**. Sarrera doan eserlekuak bete arte.

12,00  
**BERTSOLARIAK**

Easo plazan. Parte hartzaileak: Uxue Alberdi, Iñaki Apalategi, Unai Gaztelumendi eta Amaia Agirre. Gai jartzailea: Josu Goikoetxea.

13,30-14,30  
**XABI TA PETTI, blues-a**  
Kursaalako Urumea terrazan.

15,00-18,00  
**XVIII. ARRANTZA LEHIAKETA: MIGUEL ANGEL FERNANDEZEN OROIMENEZ**

Urumea ibaian. Izen ematea Jesus Mari Leizaola pasealekuan. Laguntzailea: **Gipuzkoako Arrantza Federazioa**.

16,00-19,00  
**ASTE NAGUSIKO XV. GAZTEKUTXA STREET BASKET TXAPELKETA**  
Alderdi Ederren, udaletxearen aurrean. Antolatzailea: **Askatuak**.

16,00  
**ZATOK ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN!**  
Donostiako Nautikoan. Antolatzailea: **Waterpolo Donostia**. Categoría: 10-15 urte





ostirala **17** viernes



Aste Nagusia semana grande

16,00-20,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA**  
en la plaza Félix Gabilondo.  
Organiza: **supermercados BM**.

17,30  
**FAUNOLANDIA** fiesta infantil  
en la plaza Jose M<sup>a</sup> Sert.  
Patrocina: **Kutxa**.

17,30  
**AEROBIC INFANTIL**  
en la plaza Easo.  
Colabora: **CD Fortuna**.

17,30-19,30  
**TALLER DEMOSTRATIVO  
SOBRE LA TÉCNICA DE  
VIDRIO CON SOPLETE**  
a cargo de **ASUN GABARAIN** en  
la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.

18,00  
**TALLER INFANTIL  
MAUSHAUS.**  
"ARQUITECTURAS DEL  
MUNDO: NORTEAMÉRICA  
Construcción de una ciudad"  
en la terraza Zurriola del Kursaal.

18,30  
**GIGANTES Y CABEZUDOS**  
por el P<sup>o</sup> de la Concha. Salida desde  
la calle 31 de agosto.

18,30  
**Txaranga TXIMELETA**  
por el paseo de la Concha.

18,30  
**Txaranga THE  
JOSELONTXO'S**  
por el centro de la ciudad.

19,00  
**HARMONIE BAYONNAISE**  
en el quiosco del Boulevard.  
Patrocina: **Kutxa**.

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
en la pz. Cataluña (menú sidrería,  
actuaciones...). Organiza: **Euskal  
Herriko Sagardo Gorenak**.

20,00  
**Quincena Musical.**  
**ORQUESTA SINFÓNICA  
DE EUSKADI y LA CORAL  
ANDRA MARI**  
en el Auditorio Kursaal.



20,00  
**HARRIBIL DANTZA  
TALDEA, folclore**  
en la plaza de la Constitución.  
Patrocina: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**XABI TA PETTI, blues**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

22,30-01,30  
**KURSAAL ESPACIO ABIERTO**  
en la terraza Urumea del Kursaal  
**NOCHE DJ: ALEX DEL TORO.**

22,45  
**49 CONCURSO  
INTERNACIONAL DE  
FUEGOS ARTIFICIALES**  
en la bahía de La Concha. Pirotecnia  
**CABALLER FX** (Valencia).  
Patrocina: **Euskaltel**.

23,30  
**ENCIERRO DE TOROS DE  
FUEGO**  
Recorrido: Hotel Londres, Avenida,  
Miramar, Andía, Hernani, Boulevard.  
Colabora: **Hotel de Londres**.

23,30  
**TRIKITEENS, romería**  
en la Plaza de la Constitución.  
Patrocina: **Kutxa**.

23,30  
**Orquesta AVENIDA, bailables**  
en la plaza Easo.

23,30  
**CACHIVACHE, tango**  
en el quiosco del Boulevard. Colabora:  
**AGATA** (Asociación Guipuzcoana  
de Amigos del Tango Argentino).

23,30  
**MAGO SUN** presenta  
**"IRUDIPENAK", magia**  
en la plaza de Gipuzkoa.  
Patrocina: **Amstel**.

23,45  
**ANAI-ARREBAK + KEN  
ZAZPI, pop-rock**  
en Sagüés.  
Patrocina: **Amstel**.

16,00-20,00  
**PUZGARRIAK ETA  
LUDOTEKA**  
Felix Gabilondo plazan.  
Antolatzailea: **BM supermerkatuak**.

17,30  
**FAUNOLANDIA, haurrentzako  
festa**  
Jose Maria Sert plazan.  
Babeslea: **Kutxa**.

17,30  
**HAURRENTZAKO  
AEROBIKA**  
Easo plazan.  
Laguntzailea: **Fortuna KE**.

17,30-19,30  
**SOPLETEA ERABILIZ  
BEIRAREN TEKNIKA  
ERAKUSTEKO TAILERRA**  
**ASUN GABARAIN** en eskutik,  
Vinuesa plazan.  
Antolatzailea: **Gabiltza**.

18,00  
**HAURRENTZAKO  
TAILERRA. MAUSHAUS.**  
"MUNDUKO ARKITEKTURAK:  
IPAR AMERIKA. Hiri baten  
eraikuntza"  
Kursaaleko Zurriola terrazan.

18,30  
**ERRALDOIAK ETA  
BURUHANDIAK**  
Kontxa pasealekuan.  
Irteera Abuztuaren 31 kaletik.

18,30  
**TXIMELETA txaranga**  
Kontxa pasealekuan.

18,30  
**THE JOSELONTXO'S  
txaranga**  
Erdialdeko kaleetan.

19,00  
**HARMONIE BAYONNAISE**  
Bulebarreko kioskoan.  
Babeslea: **Kutxa**.

19,00-01:30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
Katalunia plazan (**sagardotegiko  
menua, emanaldiak...**). Antolatzailea:  
**Euskal Herriko Sagardo Gorenak**.

20,00  
**Muskia Hamabostaldia.**  
**EUSKADIKO ORKESTRA  
SINFONIKOA ETA ANDRA  
MARI ABESBATZA**  
Kursaaleko auditorioan.

20,00  
**HARRIBIL DANTZA  
TALDEA, folklorea**  
Konstituzio plazan  
Babeslea: **Kutxa**.

21,00-22,00  
**XABI TA PETTI, blues-a**  
Kursaaleko Urumea terrazan.

22,30-01,30  
**KURSAAL GUNE ZABALA.**  
Kursaaleko Urumea terrazan  
**DJ GAUA: ALEX DEL TORO**

22,45  
**DONOSTIAKO  
SU ARTIFIZIALEN  
NAZIOARTEKO 49.**  
**LEHIAKETA**  
Kontxako badian. **CABALLER FX**  
piroteknia (Valentzia).  
Babeslea: **Euskaltel**.

23,30  
**ZEZENSUZKOEN  
ENTZIERROA**  
Ibilbidea: Londres hotela,  
Askatasunaren hiribidea, Miramar,  
Andia, Hernani, Bulebarra.  
Laguntzailea: **Hotel de Londres**.

23,30  
**TRIKITEENS, erromeria**  
Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa**.

23,30  
**AVENIDA orkestra,  
dantzarakoak**  
Easo plazan.

23,30  
**CACHIVACHE, tango**  
Bulebarreko kioskoan.  
Laguntzailea: **AGATA** (Tango  
Argentinarraren Lagunen  
Gipuzkoako Elkarte).

23,30  
**SUN MAGOAK  
"IRUDIPENAK"**  
ikuskitzuna aurkeztuko du, **magia**  
Gipuzkoa plazan.  
Babeslea: **Amstel**.

23,45  
**ANAI-ARREBAK +  
KEN ZAZPI, pop-rocka**  
Saguesen. Babeslea: **Amstel**.







DURANTE TODO EL DÍA

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: GALICIA, MEXICO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA...**

Música, artesanía, talleres infantiles...en las terrazas del Kursaal.

De 12,00 a 01,30 horas degustación de gastronomía.

**FERIA DE ARTESANÍA**

con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA**

en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

10,00  
**PIRAGÜISMO**

Travesía por el Paseo Nuevo y la Zurriola hasta la entrada de Pasajes. Salida y llegada en el embarcadero del Náutico. Colabora: **Real Club Náutico de San Sebastián**.

10,00-13,00/16,30-19,30  
**III MEMORIAL SEBAS ONTORIA CATEGORIA CADETE**

en el campo municipal de fútbol de Puio. Organiza: **CD Vasconia**.

11,00  
**XIX TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: FINALES**

en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

11,00-14,00/16,00-18,00  
**PARQUE INFANTIL, hinchables y ludoteca con talleres de pintura y globoflexia**

en el Parque Araba. Patrocina: **Kutxa**.

11,00  
**V CONCURSO ASTE NAGUSIA DE MARMITAKO**

en la plaza de la Cosntitucion Colaboran: **Gaztelubide y supermercados BM**.

11,00  
**TALLER DE PINTA CARAS, FIESTA DE DISFRACES Y TALLER DE TXALAPARTA**

en la plaza Zuloaga. Patrocina: **Euskaltel**.

11,00-14,30/16,00-20,00  
**HINCHABLES Y LUDOTECA**

junto a la asociación cultural Jolastokieta (bertsolari Txirrita, 70-72). Organiza: **supermercados BM**.

12,00  
**KUTXABANK FREESTYLE MOTOCROSS**

en Sagüés. Organiza: **Fly Group**.

12,00  
**IV SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN: "EL ENIGMA DE LOS TIBURONES BALLENA" y "FIJI, EL REINO DE QIO"**

Colabora: **Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián**. Entrada libre hasta completar aforo.

12,00  
**ORQUESTA DE CUERDA DE SAN SEBASTIAN**

en Simona Lajust.

13,00  
**REGATA DE VELA CRUCERO**

por la bahía, paseo Nuevo y Zurriola. Salida: mollaberria. Colabora: **Real Club Náutico de San Sebastián**.

EGUN OSOAN

**ZURRIOLA KULTURA IREKIA: GALIZIA, MEXIKO, GOIERRI, ARGENTINA, ERRIOXA, ALEMANIA, ITALIA...**

Musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaalera.

12,00 - 01,30 gastronomía dastatzea.

**ESKULANGINTZA AZOKA**

**Gabiltza** eskulangile taldearen eskutik, Vinuesa plazan.

**EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN AZOKA BEREZIA,**

Loiola kalean. Antolatzailea: **Behemendi**.

10,00  
**PIRAGUISMOA**

Zeharkaldia Pasealeku Berritik eta Zurriolatik, Pasaiaiko portuko sarreraraino. Irteera eta helmuga Nautikoaren ontziralekuan. Laguntzailea: **Donostiako Errege Klub Nautikoa**.

10,00-13,00/16,30-19,30  
**KADETE MAILAKO SEBAS ONTORIAREN III. MEMORIALA**

Puioiko udal zelaian. Antolatzailea: **CD Vasconia**.

11,00  
**ASTE NAGUSIKO XIX. ESKU PILOTA TXAPELKETA: FINALAK**

Trinitate plazan. Laguntzailea: **Alde Zaharra KE**.

11,00-14,00/16,00-18,00  
**HAURRENTZAKO PARKEA, puzgarriak, jolastegia margo tailerra eta globoflexiarekin**

Araba parkean. Babeslea: **Kutxa**.

11,00  
**ASTE NAGUSIKO V. MARMITAKO TXAPELKETA**

Konstituzio plazan. Laguntzaileak: **Gaztelubide eta BM supermerkatuak**.

11,00  
**AURPEGIAK MARGOTZEKO TAILERRA, MOZORRO FESTA ETA TXALAPARTA TAILERRA**

Zuloaga plazan. Babeslea: **Euskaltel**.

12,00  
**DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN IV. ASTEA: "EL ENIGMA DE LOS TIBURONES BALLENA" y "FIJI, EL REINO DE QIO"**

Laguntzailea: **Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa**. Sarrera doan eserlekuak bete arte.



11,00-14,30/16,00-20,00  
**PUZGARRIAK ETA LUDOTEKA**

Jolastokieta kultur elkartearen ondoan (Bertsolari Txirrita, 70-72). Antolatzailea: **BM supermerkatuak**.

12,00  
**KUTXABANK FREESTYLE MOTOKROSA**

Saguesen. Antolatzailea: **Fly Group**.

12,00  
**DONOSTIAKO SOKA ORKESTRA**

Simona Lajusten.

13,00  
**BELA ESTROPADA GURUTZALDIA**

badia, pasealeku Berria eta Zurriolatik. Irteera: mollaberria. Laguntzailea: **Donostiako Errege Klub Nautikoa**.





13,30-14,30  
**BATUCADA TAUPADA & CAPOEIRA**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

15,30  
**VELA OPTIMIST**  
en la bahía de la Concha.  
Colabora: Real Club Náutico de San Sebastián.

17,00  
**IVEN Y JUEGA CON NOSOTROS A WATERPOLO!**  
en el Náutico de San Sebastián.  
Partidos en todas las categorías.  
Organiza: **Waterpolo Donostia.**

17,30-19,30  
**TALLER PARTICIPATIVO DE CREACIÓN DE PUZZLES DE MADERA** impartido por **JUAN CARLOS ALVAREZ "Txiry"** y **CLAUSURA DE LA MUESTRA DE ARTESANÍA** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza.**

18,00  
**III MASTER DE ESGRIMA ONDARRA-CD FORTUNA**  
en la playa de La Zurriola junto a la caseta de Pukas. A continuación **EXHIBICION POPULAR** hasta las 22:30. Organiza: **CDFortuna.**

18,00  
**TALLER INFANTIL MAUSHAUS.**  
"ARQUITECTURAS DEL MUNDO: SUDAMÉRICA. Construcción de una pirámide Maya" en la terraza Zurriola del Kursaal.

18,30  
**GIGANTES Y CABEZUDOS**  
por el centro. Salida desde la calle 31 de agosto.

18,30  
**Txaranga THE JOSELONTXO'S**  
por el paseo de la Zurriola.

18,30  
**Txaranga KANTAURI**  
por el centro de la ciudad.

19,00  
**BANDA MUNICIPAL DE EJE DE LOS CABALLEROS**  
en el quiosco del Boulevard.  
Patrocina: **Kutxa.**

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones....). Organiza: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak.**



19,30  
**IGELDOKO HARRIA. HARRIJASOTZAILEAK (Levantadores de piedra)**  
en la plaza de la Trinidad.  
**Participan:** Jokin Eizmendi, Aimar Galarraga, Aimar Irigoyen, Jesús María Iruretagoiena "Izeta III", José Ramón Iruretagoiena "Izeta II", Mikel Lopetegui "Urta", Beñat Tellería "Tellería IV", Urtzi Tellería "Tellería II", Iván Ugartemendía, Josetxo Urrutia.

20,00  
**GOIZALDI DANTZA TALDEA, folklore**  
en la plaza de la Constitución.  
Patrocina: **Kutxa.**

20,00  
**SARDINADA**  
en la plaza Easo con **Estanga** trikitilariak. Organiza: **Amarako Jai Batzordea.**

20,00  
**KUTXABANK FREESTYLE MOTOCROSS**  
en Sagüés.  
Organiza: **Fly Group.**

20,00-21,00  
**BATUCADA TAUPADA & CAPOEIRA**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

20,30  
**ACTO DE DESPEDIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**  
en la plaza Zuloaga.

21,00-22,45  
**KURSAAL ESPACIO ABIERTO, FIN DE FIESTA**  
en la terraza Urumea del Kursaal.

22,45  
**FUEGOS ARTIFICIALES. "EL VICTORIA EUGENIA CUMPLE 100 AÑOS" ESPECTÁCULO PIROMUSICAL DE CLAUSURA**  
de mano de **PIROTECNIA VALECEA** (Alava). El lugar más adecuado para ver el espectáculo es el paseo Ramón M<sup>o</sup> Lili.  
Patrocina: **Euskaltel.**

13,30-14,30  
**TAUPADA BATUKADA & CAPOEIRA**  
Kursaaleko Urumea terrazan.

15,30  
**BELA OPTIMIST**  
Kontxako badian.  
Laguntzailea: **Donostiako Errege Klub Nautikoa.**

17,00  
**ZATOZ ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN!**  
Donostiako Nautikoan.  
Kategoria guztietako partidak.  
Antolatzailea: **Waterpolo Donostia.**

17,30-19,30  
**EGURREZKO PUZZLEEN SORKUNTZA TAILERRA**  
**JUAN CARLOS ALVAREZ "Txiry"**-ren eskutik eta **ARTISAUTZA ERAKUSKETAREN ITXIERA**  
Vinuesa plazan.  
Antolatzailea: **Gabiltza.**

18,00  
**ONDARRA-FORTUNA KE. III. ESKRIMA MASTERRA**  
Zurriolako hondartzan, Pukasen etxola ondoan. Ondoren, **ERAKUSKETA HERRIKOIA**  
22:30ak arte.  
Antolatzailea: **Fortuna KE.**

18,00  
**HAURRENTZAKO TAILERRA. MAUSHAUS.**  
"MUNDUKO ARKITEKTURAK: HEGO AMERIKA. Maien piramide baten eraikuntza"  
Kursaaleko Zurriola terrazan.

18,30  
**ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**  
Erdialdetik. Irteera abuztuaren 31ko kaletik.

18,30  
**THE JOSELONTXO'S txaranga**  
Zurriola pasealekuan.

18,30  
**KANTAURI txaranga**  
erdi aldeko kaleetan.

19,00  
**EJE DE LOS CABALLEROSKU UDAL MUSIKA BANDA**  
Bulebarreko kioskoan.  
Babeslea: **Kutxa.**

19,00-01,30  
**SAGARDOAREN AZOKA**  
Kataluina plazan (**sagardotegi menua, emanaldiak...**).  
Antolatzailea: **Euskal Herriko Sagardo Gorenak.**

19,30  
**IGELDOKO HARRIA. HARRIJASOTZAILEAK**  
Trinitate plazan.  
**Parte hartzaileak:** Jokin Eizmendi, Aimar Galarraga, Aimar Irigoyen, Jesus Mari Iruretagoiena "Izeta III", Jose Ramon Iruretagoiena "Izeta II", Mikel Lopetegui "Urta", Beñat Tellería "Tellería IV", Urtzi Tellería "Tellería II", Ivan Ugartemendia, Josetxo Urrutia.

20,00  
**GOIZALDI DANTZA TALDEA, folklorea**  
Konstituzio plazan.  
Babeslea: **Kutxa.**

20,00  
**SARDINA JATEA**  
Easo plazan **Estanga** trikitilariak girotuta. Antolatzailea: **Amarako Jai Batzordea.**



20,00  
**KUTXABANK FREESTYLE MOTOKROSA**  
Saguesen. Antolatzailea: **Fly Group.**

20,00-21,00  
**TAUPADA BATUKADA & CAPOEIRA**  
Kursaaleko Urumea terrazan.

20,30  
**ERRALDOIEN ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN AGURRA**  
Zuloaga plazan.

21,00-22,45  
**KURSAAL GUNE ZABALA, FESTA AMAIERA**  
Kursaaleko Urumea terrazan.

22,45  
**SU ARTIFIZIALAK "VICTORIA EUGENIA ANTZOKIAK 100 URTE BETETZEN DITU" AMAIERAKO IKUSKIZUN PIROMUSIKALA**  
**VALECEA PIROTEKNIA**ren eskutik (Araba). Ikuskizuna ondo ikusteko leku aproposena Ramon Maria de Lili pasealekua.  
Babeslea: **Euskaltel.**



13, 15 y 17

**"EUSKARAREN DONOSTIA IBILBIDEA" VISITAS GUIADAS EN EUSKERA, CASTELLANO, FRANCÉS, INGLÉS Y CATALÁN.**

A las 12,00 y a las 17,00 horas  
Inscripciones: **Oficina de Turismo (Boulevard).**  
Precio: **12,00€**  
Organizan: **BAGERA, Maramara.**  
Colabora: **Turismo Bulegoa**

10-20

**FIERAL PARA ADULTOS EN EL PASEO NUEVO**  
Días populares 10 y 20 de agosto

10-26

**FIERAL INFANTIL EN C/URDANETA (KOLDO MITXELENA)**  
Días populares 10, 20 y 26 de agosto

11-18

**III LIGA POKER TEXAS ASTE NAGUSIA EN EL CASINO KURSAAL.**  
Organiza: **Casino Kursaal.**

16-19

**VIII TORNEO SEMANA GRANDE "JOYERÍA AYESTARÁN" DE PADEL EN ETXADI (AIETE)**  
Organiza: **Federación Vasca de Padel.**

7-12

**CAMPEONATO OPEN DE BILLAR DE CARAMBOLAS LIBRE**  
en el centro social Idiaquez.  
De 10,00 a 13,00 horas

13, 15 eta 17

**"EUSKARAREN DONOSTIA IBILBIDEA" BISITA GIDATUAK EUSKERAZ, GAZTELANIAZ, FRANTSESEZ, INGELESEZ ETA KATALANEZ.**

12,00etan eta 17,00etan.  
Izen ematea: **Turismo Bulegoa (Boulebarra).**  
Prezioa: **12,00€**  
Antolatzaileak: **BAGERA, Maramara.**  
Laguntzailea: **Turismo Bulegoa.**

10-20

**HELDUENTZAKO BARRAKAK PASEALEKU BERRIAN**  
Egun herrikoiak abuztuaren 10a eta 20a

10-26

**HAURRENTZAKO BARRAKAK URDANETA KALEAN (KOLDO MITXELENA)**  
Egun herrikoiak abuztuaren 10a, 20a eta 26a

11-18

**ASTE NAGUSIKO III. POKER TEXAS LIGA KURSAAL KASINOAN.**  
Antolatzailea: **Casino Kursaal.**

16-19

**VIII. ASTE NAGUSIKO "AYESTARÁN BITXIDENDA" PADEL TXAPELKETA ETXADIN (AIETE)**  
Antolatzailea: **Euskal Padel Federazioa.**

7-12

**KARANBOLA-BILLAR LIBREKO OPEN TXAPELKETA**  
Idiakez gizarte zentroan.  
10,00etatik 13,00ak arte

## TEATRO

11-17

**Representación de la obra "BEJONDAIGULA"**  
Sala Club del Teatro Victoria Eugenia.  
Única sesión a las 24,00h  
El día 14 no hay función

11-12

**Representación de la obra "EL TIPO DE AL LADO"**  
en el Teatro Victoria Eugenia.  
Única sesión a las 20,00h

11-12

**Representación de la obra "TESTIGO DE CARGO"**  
en el Teatro Principal.  
Días 11 dos sesiones, a las 20,00 y a las 23,30h  
Días 12 única sesión a las 20,00h

13-15

**Representación de la obra "CARCAJADA SALVAJE"**  
en el Teatro Principal.  
Única sesión a las 20,00h

14-18

**Representación de la obra "YERMA"**  
en el Teatro Victoria Eugenia.  
Día 14 dos sesiones, a las 20,00 y a las 23,30h  
Días 15, 16 y 17 única sesión a las 20,00h  
Día 18 única sesión a las 18,00h

16-18

**Representación de la obra "BODOLOGUAK"**  
en el Teatro Principal.  
Única sesión a las 20,00h



## ANTZERKIA

11-17

**"BEJONDAIGULA" antzezanaren emanaldia**  
Victoria Eugenia Antzokiko Klub Aretoan  
Emanaldi bakarra: 24,00etan  
14an ez dago emanaldirik

11-12

**"EL TIPO DE AL LADO" antzezanaren emanaldia**  
Victoria Eugenia Antzokian.  
Emanaldi bakarra: 20,00etan

11-12

**"TESTIGO DE CARGO" antzezanaren emanaldia**  
Antzoki Zaharrean.  
Emanaldi bakarra: 20,00etan  
12etan emanaldi bakarra 20,00etan

13-15

**"CARCAJADA SALVAJE" antzezanaren emanaldia**  
Antzoki Zaharrean.  
Emanaldi bakarra: 20,00etan

14-18

**"YERMA" antzezanaren emanaldia**  
Victoria Eugenia Antzokian.  
14an bi emanaldi: 20,00etan eta 23,30ean.  
15, 16 eta 17an emanaldi bakarra: 20,00etan  
18an emanaldi bakarra 18,00etan

16-18

**"BODOLOGUAK" antzezanaren emanaldia**  
Antzoki Zaharrean.  
Emanaldi bakarra: 20,00etan



# EXPOSICIONES

Hasta el 26 de agosto  
"ARTE COMO VIDA. COLECCIÓN CIRCA XX.  
PILAR CITOLER" en la sala Kubo-Kutxa, Zurriola, 1  
de martes a domingo 11,30-13,30/17,00-21,00

Hasta del 25 de agosto  
"AZKEN URTEAK, YOSIGO"  
en C.C. Okendo Avenida de Navarra, 7  
de lunes a viernes 10:00-14:00/16:00-20:30  
sábados 10,00-14,00/16,30-20,00

Hasta el 3 de septiembre  
"MUJERES PROTAGONISTAS DE LA SOBERANÍA  
ALIMENTARIA (experiencias cubanas y vascas)"  
en Cristina Enea: Centro de Recursos  
Medioambientales, Pº Duque de Mandas, 66  
de lunes a sábado 09,30-13,30/15,00-20,00  
domingos y festivos 10,00-13,30

Hasta el 30 de septiembre  
"THE END (naturaleza y profecías)"  
en Cristina Enea: Centro de Recursos  
Medioambientales, Pº Duque de Mandas, 66  
de lunes a sábado 09,30-13,30/15,00-20,00  
domingos y festivos 10,00-13,30

Hasta el 30 de septiembre  
"PANTALLA GLOBAL"  
"LOS PASEANTES DE DONOSTIA"  
en el Museo San Telmo, Plaza Zuloaga, 1  
de martes a domingo 10,00-20,00  
lunes cerrado excepto festivos

\*Durante toda la Semana Grande la comparsa de gigantes de Donostia estará expuesta en el claustro del museo.

# ERAKUSKETAK

Abuztuaren 26ra arte  
"ARTEA BIZIBIDE. CIRCA XX BILDUMA. PILAR CITOLER"  
Kubo-Kutxa aretoan, Zurriola, 1  
asteartetik igandera 11,30-13,30/17,00-21,00

Abuztuaren 25era arte  
"AZKEN URTEAK, YOSIGO"  
Okendo Kultur Etxean, Nafarroa etorbidea, 7  
asteleheneretik ostiralera 10,00-14,00/16,00-20,30  
larunbatak 10,00-14,00/16,30-20,00

Irailaren 3ra arte  
"EMAKUMEAK, ELIKADURA-SUBIROTASUNAREN PROTA-  
GONISTAK (kubatarren eta euskaldunen bizipenak)"  
Cristina Enea: Ingurumen Baliabideen Zentroan  
Mandasko Dukearen pasealekua, 66  
asteleheneretik larunbatera 09,30-13,30/15,00-20,00  
igande eta jaiegunetan 10,00-13,30

Irailaren 30era arte  
"THE END (natura eta profeziak)"  
Cristina Enea: Ingurumen Baliabideen Zentroan  
Mandasko Dukearen pasealekua, 66  
asteleheneretik larunbatera 09,30-13,30/15,00-20,00  
igande eta jaiegunetan 10,00-13,30

Irailaren 30era arte  
"PANTALLA GLOBAL"  
"DONOSTIAN IBILTARI"  
San Telmo Museoan, Zuloaga Plaza, 1  
asteartetik igandera 10,00-22,00  
Asteleheneretan itxita, jaiegunetan zabalik  
\*Aste Nagusiaren zehar Donostiako erraldoien  
konpartsa museoko klaustroan egongo da ikusgai.

**JAZARPEN ETA ERASO  
SEXISTARIK GABEKO  
HIRI BATEN ALDE!!  
FESTETAN ERE;  
EZ, EZETZ DA!!**



## NESKENTZAT

Egoera deserosoa bada erasoari aurre hartu eta adi egon. Segurtasunez ibili, kalea eta gaua gureak ere badira. Ez esateko eskubidea duzu.  
**ERASO GERTATU BADA ZER EGIN ERABAKITZEKO ESKUBIDEA DUZU**

## MUTILENTZAT

Indarkeria matxista ez da soilik eraso fisikoa eta bortxaketa, harremanak izatera behartzea eta baimen gabeko ukituak eta musuak ere **ERASO MATXISTAK DIRA.**

Gogoratu ezetza, ezetza dela eta baboseatzea ez dela ligatzea. Ez justifikatu eraso sexistarik eta erasotzaileari **ASKI DA** esaziozu.

**ERASO SEXISTA/  
SEXUALA GERTATUZ  
GERO NORA JO:**

## SMUS

Donostiako Udaleko Gizarte Larraldietako Zerbitzua  
Servicio Municipal de Urgencias Sociales

**Jendaurreko ordutegia /  
Horario presencial**  
asteleheneretik ostiralera / de  
lunes a viernes de 8:00 a 22:00h.  
larunbatak / sábados  
de 8:00 a 21:00h.  
igandeak / domingos  
de 9:00 a 22:00h.

## UDALTZAINGOA

GUARDIA MUNICIPAL  
T: 092

**GIZARTE-ONGIZATE  
BIENESTAR SOCIAL**  
Urdaneta 13, T: 943 481 400

Goizetan zehar informazio, orientazio eta laguntza espezifikoa jasotzeko.  
Por las mañanas información, orientación y ayuda específica.

**¡¡POR UNAS FIESTAS  
LIBRES DE AGRESIONES  
SEXISTAS!!  
NO, ES NO... ¡EN FIESTAS  
TAMBIEN!**

## PARA LAS CHICAS

Si la situación te resulta incómoda, adelántate cortándola y mantente alerta. Camina con seguridad, la calle y la noche también son nuestras. Tienes derecho a decir NO. **SI HAS SUFRIDO ALGUNA AGRESIÓN TIENES DERECHO A DECIDIR QUÉ HACER.**

## PARA LOS CHICOS

La violencia machista no es sólo la agresión física y la violación. Obligar o forzar una relación sexual por cualquier medio, o tocar y besar sin consentimiento, también son **AGRESIONES SEXISTAS.**

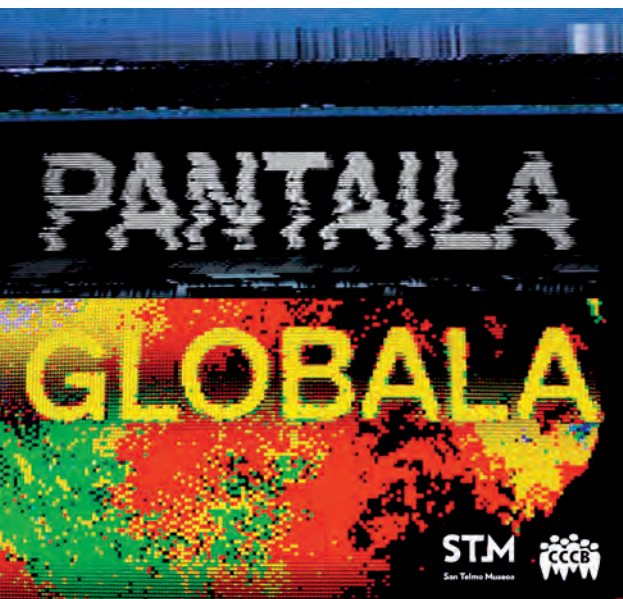
Recuerda que NO es NO y dar la txapa no es ligar. No justifiques ninguna agresión y di **BASTA** al agresor.

**EN CASO DE QUE OCURRA  
UNA AGRESIÓN SEXUAL/  
SEXISTA A DÓNDE ACUDIR:**

## EMAKUMEEN ETXEA

Berdintasun-atala  
CASA DE LAS MUJERES  
Sección de Igualdad  
Okendo 9, T: 943 483 470

Festetan goizez informazioa jasotzeko. En fiestas en horario de mañana.



**ERAKUSKETA\_EXPOSICIÓN  
SAN TELMO MUSEOA**  
2012. 06. 30 - 2012. 09. 30

Pantailaren botereak egunerokotasunaren esparru guztietan daude... eta gure bizitzatan geratzeko etorri dira.

*Los poderes de la pantalla se han apropiado de todos los espacios de la cotidianidad... y se han instalado en nuestra vida para quedarse.*

San Telmo Museoa Zuloaga plaza, 1. Donostia-San Sebastián  
www.santelmomuseoa.com



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián  
Berdintasun Bulegoa  
Negociado de Igualdad



PREMIUM QUALITY

LA MEDALLA  
DE ORO



AMSTERDAM  
Aº 1883



AMSTEL KONTSUMO AFDURATSUAREN ALDE %5 A.K.-BOL.  
AMSTEL RECOMIENDA EL CONSUMO RESPONSABLE. ALC. 5% VOL.